

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
27. Pazar Günü

Twenty-seventh Sunday
in Ordinary Time

(B)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Ağıtlar 3, 25

C. **O'na güvenenlere, O'nu arayanlara Rab iyilik gösterir.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, sana yalvarıyoruz: Aldığımız Kutsal Efkaristiya gizemi sana olan açlığımızı ve susuzluğumuzu gidersin ve bizleri Oğlun Mesih İsa'ya tamamen benzer kılsın. O ki, asırlar boyunca yaşar ve hükmeder.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Rab sizi takdis etsin ve korusun.

C. **Amin**

R. Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın ve size merhametini bahşetsin.

C. **Amin**

R. Rab size yüzünü çevirsin ve esenlik versin.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Lam 3: 25

A. **The Lord is good to those who hope in him,
to the soul that seeks him.**

Prayer after Communion

P. Grant us, almighty God, that we may be refreshed and nourished by the Sacrament which we have received, so as to be transformed into what we consume. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May the Lord bless you and keep you.

A. **Amen.**

P. May he let his face shine upon you
and show you his mercy.

A. **Amen.**

P. May he turn his countenance towards you
and give you his peace.

A. **Amen.**

P. And may the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.

A. **Amen.**

P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. **Christe, eleison.**

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. **Kyrie, eleison.**

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Almighty ever-living God, who in the abundance of your kindness surpass the merits and the desires of those who entreat you, pour out your mercy upon us to pardon what conscience dreads and to give what prayer does not dare to ask.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanımdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Ebedi ve her şeye kadir Allah, sana yalvaran bizlere, tükenmez sevginle dilediğimizden daha fazla nimetler ve layık olduğumuzdan daha çok lütuflar bağışlarsın. Sana yalvarıyoruz: Vicdanımıza acı veren günahlarımızı affet ve duada ümit edemediğimiz armağanları bize bahşet.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Genesis

2:18-24

The Lord God said: «It is not good for the man to be alone. I will make a suitable partner for him.» So the Lord God formed out of the ground various wild animals and various birds of the air, and he brought them to the man to see what he would call them; whatever the man called each of them would be its name. The man gave names to all the cattle, all the birds of the air, and all wild animals; but none proved to be the suitable partner for the man.

So the Lord God cast a deep sleep on the man, and while he was asleep, he took out one of his ribs and closed up its place with flesh. The Lord God then built up into a woman the rib that he had taken from the man. When he brought her to the man, the man said: «This one, at last, is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called “woman,” for out of “her man” this one has been taken.»

That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife, and the two of them become one flesh.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 128:1-6

A. May the Lord bless us all the days of our lives.

Blessed are you who fear the Lord,
who walk in his ways!

For you shall eat the fruit of your handiwork;
blessed shall you be, and favored.

A. May the Lord bless us all the days of our lives.

Your wife shall be like a fruitful vine
in the recesses of your home;
your children like olive plants
around your table.

A. May the Lord bless us all the days of our lives.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. Amen.

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Yaratılış Kitabından Sözlür

2, 18-24

Allah dünyayı yaratırken şöyle dedi: «Âdem'in yalnız kalması iyi değil. Adem'e, ona yakışan bir yardımcı vereceğim.» Yüce Allah yeryüzünün bütün hayvanlarını ve göklerin kuşlarını topraktan yarattı ve onlara ne ad vereceğini görmek için, hepsini Âdem'in yanına getirdi. Bunlar birer canlı varlıktı. Âdem bunlardan her birine bir ad verdi. Bu şekilde Âdem, bütün hayvanlara, göklerin kuşlarına ve yeryüzünün hayvanlarına birer ad takmış oldu. Ama kendisine yakışan bir yardımcı bulamadı.

O zaman, yüce Allah Âdem'e derin bir uyku verdi ve Âdem uykuya daldı. Allah onun kaburga kemiklerinden birini aldı ve yerini etle kapattı. Aldığı kaburga kemiğinden bir kadın yarattı ve onu Âdem'e getirdi. Âdem şöyle dedi: «İşte, kemiklerimden alınmış kemik ve etimden alınmış et! Ona "Kadın" denilecek, çünkü o, adamdan alındı.»

Bu nedenle insan ana ve babasını bırakıp karısına bağlanacak ve her ikisi tek bir beden olacaktır.

İşte, Rab'bin sözlüdür.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

128, 1-6

C. Yüce Allah hayatımız boyunca, her gün bizi takdis etsin!

Ne mutlu tüm Rab'den korkanlara
ve O'nun yollarında yürüyenlere!
Yararlanacaksın ellerinin işlerinden,
mutlu olacak ve zenginleşeceksin.

C. Yüce Allah hayatımız boyunca, her gün bizi takdis etsin!

Eşin verimli bir asma gibi olacak
evinin içinde.

Oğulların da zeytin fidanları gibi,
sofranın çevresinde.

C. Yüce Allah hayatımız boyunca, her gün bizi takdis etsin!

Behold, thus is the man blessed
who fears the Lord.

The Lord bless you from Zion:
may you see the prosperity of Jerusalem
all the days of your life.

A. May the Lord bless us all the days of our lives.

May you see your children's children.
Peace be upon Israel!

A. May the Lord bless us all the days of our lives.

Second Reading

A Reading from the Letter to the Hebrews

2:9-11

Brothers and sisters: He «for a little while» was made «lower than the angels,» that by the grace of God he might taste death for everyone.

For it was fitting that he, for whom and through whom all things exist, in bringing many children to glory, should make the leader to their salvation perfect through suffering. He who consecrates and those who are being consecrated all have one origin. Therefore, he is not ashamed to call them «brothers.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

1 Jn 4:12

Alleluia, alleluia.

If we love one another, God remains in us
and his love is brought to perfection in us.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Evet, böyle kutsanacak

Rab'den korkan insan.

Rab seni mutlu kılsın Siyon'dan.

C. Yüce Allah hayatımız boyunca, her gün bizi takdis etsin!

Göresin sen, oğullarımın oğullarımı!

İsrail'e esenlik olsun!

C. Yüce Allah hayatımız boyunca, her gün bizi takdis etsin!

İkinci Okuma

İbranilere Mektuptan Sözler

2,9-11

Kardeşlerim, meleklerle oranla biraz daha aşağıda bırakılmış ve sonra Allah'ın lütfuyla herkes için ölümü tatmış olan İsa'yı, çektiği ölüm acıları sonucunda, şimdi yüceltilmiş ve onur tacı giydirilmiş olarak görüyoruz.

Gerçekten, her şeyin kendisi için ve kendi aracılığıyla var olduğu Allah, çok sayıda evlatları yüceliğe kavuşturmak isterken, onların kurtuluşunun kaynağı Olan'ı, acılarla yetkinliğe erdirmeyi uygun gördü. Çünkü kutsal kılan ve kutsal kılmanların hepsi aynı köktendir. Bu nedenle, Mesih onlara «kardeşler» demekten çekinmiyor.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

1. Yh. 4, 12

Alleluya! Alleluya!

Eğer birbirimizi seversek, Allah içimizde yaşar
ve O'nun sevgisi içimizde tam olarak gerçekleşmiş olur.

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to Mark

10:2-16

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

The Pharisees approached Jesus and asked, «Is it lawful for a husband to divorce his wife?» They were testing him. He said to them in reply, «What did Moses command you?» They replied, «Moses permitted a husband to write a bill of divorce and dismiss her.»

But Jesus told them, «Because of the hardness of your hearts he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, God made them male and female. For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. So they are no longer two but one flesh. Therefore what God has joined together, no human being must separate.»

In the house the disciples again questioned Jesus about this. He said to them, «Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her; and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery.»

And people were bringing children to him that he might touch them, but the disciples rebuked them. When Jesus saw this he became indignant and said to them, «Let the children come to me; do not prevent them, for the kingdom of God belongs to such as these. Amen, I say to you, whoever does not accept the kingdom of God like a child will not enter it.» Then he embraced them and blessed them, placing his hands on them.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

R. Rabbim, Mesih İsa'yı haç yolunda takip ettikten sonra diriliş sevincine de katılabilmemizi sağla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Rabbim, senin isteğin üzerine sunduğumuz bu kutsal Kurbanı kabul et. Sana şükrederek kutladığımız bu ilahi gizemlerle, kurtuluş eserini içimizde tamamen gerçekleştir. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

O, biz günahkâr insanlara acıyarak, Bakire Meryem'den doğma lütfunda bulundu. Çarmıh üzerinde çektiği ıstıraplarla bizleri ebedi ölümden kurtardı ve dirilişiyle bize sonsuz hayat sağladı.

Bunun için, Melekler, göklerdeki Kuvvetler ve bütün Azizlerle beraber yüce haşmetini yüceltiriz ve daima deriz ki:

P. Praise to you, Father, for whom and through whom all things are. Lift up your children into the glory of Jesus, your only Son, who lives and reigns with you, for ever and ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. Accept, O Lord, we pray, the sacrifices instituted by your commands and, through the sacred mysteries, which we celebrate with dutiful service, graciously complete the sanctifying work by which you are pleased to redeem us. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For out of compassion for the waywardness that is ours, he humbled himself and was born of the Virgin; by the passion of the Cross he freed us from unending death, and by rising from the dead he gave us life eternal.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Markos tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 10, 2-16

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, bazı Ferisiler İsa'ya yaklaşıp O'nu sözle tuzığa düşürmek amacıyla, «Bir adamın karısını boşaması Kutsal Yasa'ya uygun mudur?» diye sordular. İsa şöyle cevap verdi: «Musa size ne buyurdu?» Onlar: «Musa, erkeğin bir boşanma kâğıdı yazarak, karısını boşamasına izin vermiştir» dediler.

Bunun üzerine, İsa onlara şöyle dedi: «Musa, yüreklerinizin katılığından dolayı size bu buyruğu yazdı. Yaradılışın başlangıcında Allah insanları erkek ve kadın olarak yarattı. Bu nedenle, insan annesini ve babasını bırakacak, karısına bağlanacak ve ikisi tek bir beden olacaktır. Öyle ki, onlar artık iki değil, tek bedendirler. O halde, Allah'ın birleştirdiğini insan ayırmasın.»

Eve varınca, şakirtler O'na yine bu konuyla ilgili sorular sordular. İsa onlara şöyle dedi: «Karısını boşayıp başkasıyla evlenen, karısına karşı zina işlemiş olur. Kadın da, kocasını boşayıp bir başkasıyla evlenirse, zina işlemiş olur.»

Bu arada bazıları İsa'ya küçük çocukları getiriyor, onlara dokunmasını istiyorlardı. Ama şakirtler onları terslediler. İsa bunu görünce kızdı ve onlara: «Bırakın, çocuklar bana gelsin» dedi, «onlara engel olmayın, çünkü Allah'ın Hükümdarlığı böylelerindir. Doğrusunu size söylüyorum ki, kim Allah'ın Hükümdarlığını bir çocuk gibi kabul etmezse, ona girmeyecektir.» Bundan sonra İsa çocukları kucağına aldı, ellerini üzerlerine koydu ve onları takdis etti.

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. P. As God's children, let us entrust ourselves to our Father:

A. **Lord, hear our prayer.**

— For the Church's faithful proclamation of One God and Father, Creator of heaven and earth, Redeemer of our lives, let us pray to the Lord:

— For the safety of every human being, born and to be born; for the sharing of God's bounty throughout the world, let us pray to the Lord:

— For unity of body, mind, and spirit in marriage; for the married desirous of children; for the healing of marriages in crisis; for the widowed and the abandoned, let us pray to the Lord:

— For peace in the Near East and every war-torn country; for the safety of the military, civilians, and servants of peace, let us pray to the Lord:

— For the victims of terror, war, violence; for all our beloved dead; for those who mourn, let us pray to the Lord:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. İsa'nın yolu bir haç yoludur, fakat haçtan sonra daima diriliş sevinci yaşanır. Haçımızı hafifletmesi için Allah'a yalvaralım ve şöyle diyelim:

C. **Allah'ım dualarımızı kabul et.**

— Papa Hazretlerimiz, Episkoposlar, Rahipler için ve tüm Allah'ın kulları için Rab'be dua edelim.

— Hastalar, fakirler ve acı çekenlerin Mesih İsa'dan kuvvet almaları için Rab'be dua edelim.

— Yabancıların, evlerinden uzakta yaşayanların ve hapiste olanların, Hristiyan cemaatlerinden yardım görmeleri ve daha kardeşçe bir dünyada yaşayabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış olan bizlerin, Efkaristiya'dan kuvvet alarak günaha karşı güçlü olabilmemiz için Rab'be dua edelim.

— Merhum kardeşlerimizin ve bütün ölülerin ebedi istirahate kavuşmaları için Rab'be dua edelim.